



# NGUỒN SỐNG

## THÁNH LỄ TRONG TUẦN

### Thứ Hai – Thứ Sáu

6:30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể  
7:00 tối: Thánh Lễ

### Thứ Bảy

3:00 Trưa: Kính Lòng Thương Xót Chúa

## THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

**Thứ Bảy - 7:00 tối: Lễ Vọng Chúa Nhật**  
**Chúa Nhật - 7:30, 9:00, và 11:00 sáng**

## BÍ TÍCH HÒA GIẢI

**Thứ Bảy: 6:30-7:00 tối**

Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng giáo xứ.

## BÍ TÍCH HÔN PHỐI & RỬA TỘI

Xin liên lạc Cha Sở hoặc Cha Phó:

- Rửa tội - trước 3 tuần
- Hôn phối - trước 6 tháng



- **Cha Sở:** Đa Minh Vũ Ngọc An (301) 622-4895 ext. 2
- **Cha Phó:** Phaolô Trần Xuân Tâm (301) 622-4895 ext. 3
- **Phó Tế:** G.B. Nguyễn Văn Hương Văn Phòng GX: 9 – 11am, Chúa Nhật (301) 972-2838



## HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ

- **Chánh Hội Đồng**  
A. Nguyễn M. Hoàng (301) 368-3561
- **Phó Hội Đồng**  
A. Nguyễn Xuân Huy (301) 408-1863
- **Tổng Thư Ký**  
C. Phạm Nguyễn Mai Thảo (240) 463-5802
- **Ban Phụng Vụ**  
A. Bùi Văn Thư (301) 593-5191
- **Ban Xã Hội**  
A. Lê Văn Yên (301) 933-1393
- **Ca Đoàn**  
A. Nguyễn Thanh Nguyên (703) 508 -5109
- **Thiếu Nhi Thánh Thể**  
A. Vũ Cao Lập (240) 643-5106



## HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

- **Chánh Hội Đồng**  
C. Nguyễn Trâm Thiên Kim (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý**  
A. Nguyễn Phương (240) 475-7715
- **Chương Trình Việt Ngữ**  
A. Nguyễn Kim Sơn (301) 294-3408

## THẬP GIÁ ĐỜI THƯỜNG

Khi ngắm đàng thánh giá, giữa mỗi chặng chúng ta thường đọc:

- *Chúng con kính lạy và ngợi khen Chúa Kitô. Vì Chúa đã dùng thánh giá Chúa mà chuộc tội cho thiên hạ.*

Và hôm nay, qua đoạn Tin Mừng vừa nghe, Chúa Giêsu cũng bảo:

- *Ai muốn theo Ta, phải từ bỏ mình vác thập giá mình mà theo Ta.*

Điều Chúa muốn là mỗi người hãy ngồi lại để nhận rõ đâu là thập giá của mình để vác theo Chúa, để không còn than thân trách phận, để không còn trốn chạy và bỏ cuộc.

Nói thế chúng ta cứ tưởng là một điều gì xa vời nhưng trái lại, đó là một điều thật gần gũi, bởi vì trong chương trình cứu độ, Chúa bao giờ cũng để thập giá vừa tầm tay mỗi người. Chu toàn bản của mình hằng ngày đó chính là cây thập giá đời thường mà mỗi người phải trung thành vác cho đến cùng, mặc dù nhiều khi cũng cực nhọc, vô vị và đơn điệu lắm.

Dầu muốn dầu không, một khi đã sống trên cõi đời này, chúng ta vẫn phải kê vai vác lấy thập giá của mình. Chi bằng hãy can đảm vác lấy với Chúa và theo Chúa, lúc đó chúng ta sẽ cảm thấy được bình an trong tâm hồn, và tìm thấy được những giá trị cao cả hơn.

*Người ta hỏi một anh đạp xích lô như thế này:*

- *Anh đạp xích lô để làm gì?*
- *Tôi đạp xích lô để kiếm tiền.*
- *Vậy anh kiếm tiền để làm gì?*
- *Tôi kiếm tiền để mua gạo ăn?*
- *Mua gạo ăn để làm gì?*
- *Để đạp xích lô.*

Và chúng ta gọi đó là một chiếc vòng luẩn quẩn. Phải, cuộc đời mỗi người chúng ta cũng thế. Nếu không cố gắng vươn lên, chúng ta cũng sẽ mãi mãi ở trong chiếc vòng luẩn quẩn ấy. Tuy nhiên đối với chúng ta thì không phải chỉ có vậy, bởi vì chúng ta phải vươn lên tới những giá trị siêu nhiên. Thực vậy, nếu chúng ta đạp xích lô để chu toàn bản phận Chúa trao phó là lo lắng cho cuộc sống của mình và của gia đình, như lòng Chúa mong ước, nói cách khác, nếu chúng ta biết làm những công việc nhỏ bé tầm thường ấy vì lòng yêu mến Chúa, thì đó là chúng ta đang vác thập giá mình với Chúa và theo Chúa.

Như vậy, chúng ta có thể nói cuộc đời chúng ta chông chất những thập giá bởi vì mỗi nỗi buồn, mỗi niềm đau chẳng hạn như bệnh hoạn tật nguyền, chết chóc tang tóc... đều là một thập giá. Tuy nhiên, cùng với Chúa chúng ta sẽ không thất vọng chán nản, trái lại chúng ta sẽ vui mừng và phấn khởi, bởi vì mỗi nỗi buồn, mỗi niềm đau sẽ là một sợi chỉ vàng dệt thành tấm vải cuộc đời chúng ta và làm cho tấm vải cuộc đời ấy thực sự có một giá trị siêu nhiên cao quý trước mặt Chúa.

Hơn thế nữa, nếu chúng ta biết vác thập giá mình mà bước theo Chúa, chắc chắn chúng ta sẽ không đi vào ngõ cụt vô nghĩa, sẽ không đi vào sự chết, nhưng sẽ tiến đến vinh quang phục sinh muôn đời với Chúa.

*Trích của một tác giả vô danh*

**TIN TRONG TUẦN**

**VÀI LƯU Ý VỀ LỊCH PHỤNG VỤ CỦA GIÁO XỨ**

1. Sáng thứ Bảy tới đây, ngày 14 tháng 9, vì là ngày **Lễ Kính Suy Tôn Thánh Giá Chúa Giê-su**, nên sẽ có **thánh lễ vào lúc 8 giờ sáng**.
2. Chiều thứ Bảy cùng ngày (14 tháng 9), **Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật sẽ được cử hành 1 tiếng sớm hơn thường lệ, nghĩa là sẽ vào 6 giờ** thay vì 7 giờ, để các em thiếu nhi trong Giáo Xứ có thể mừng Tết Trung Thu vào lúc 7 giờ 30 ở tầng dưới nhà thờ. Trước thánh lễ vẫn có nửa giờ châu Minh Thánh Chúa, giải tội, và đọc kinh chiều phụng vụ như thường lệ.

**GIÚP CHO ĐỜI SỐNG ĐẠO CỦA CÁC BẠN TRẺ SAU KHI THÊM SỨC**

Để giúp cho đời sống đạo của các bạn trẻ sau khi thêm sức (tuổi trung học, đại học, hay lớn hơn), từ tháng 9 cho đến tháng 6 năm sau, vào **mỗi tháng** Giáo Xứ sẽ có:

1. *Chia sẻ Lời Chúa Chúa Nhật hay Học Hỏi Giáo Lý* vào **Chúa Nhật thứ nhất lúc 12:15 trưa** (ngay sau lễ 11 giờ) ở trong Nhà Xứ;
2. *Thánh Lễ chính yếu bằng tiếng Anh* vào **Chúa Nhật thứ ba lúc 11 giờ trưa** ở tầng dưới nhà thờ (trong tháng này sẽ là **Chúa Nhật tuần tới ngày 15 tháng 9**). Ngoài ra trong năm Giáo Xứ còn tổ chức cho các em tham gia Tĩnh Tâm và những sinh hoạt mang tính dẫn thân bác ái xã hội. Xin liên lạc với Cha Phó Trần Xuân Tâm ở số 301 622 4895 (ext. 3) hay anh Tommy Nguyễn Tú ở số 301 221 0464. Xin phụ huynh nhắc con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

*To help the faith of post-confirmation youths (high school age, college age and up), the Parish Youth Group will hold every month from September to June (2014):*

1. *Reflection and Discussion on the Word of God (Sunday Mass Readings) or Faith Studies on first Sundays at 12:15pm (right after the 11am Mass) in the rectory (Nhà Cha)*
2. *English Mass on third Sundays at 11am in church basement (for this month, next Sunday Sept 15). In addition, the Youth Group will have retreats and other social and charitable activities for the youths during the year. Please contact Cha Tâm at 301 622 4895 (ext. 3) or Tommy Nguyễn at 301 221 0464.*

**CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ DỰ TÒNG**

Giáo xứ đã khai mạc chương trình giáo lý dự tòng vào sáng thứ Bảy ngày 10 tháng 8. Từ đây trở đi lớp học dự tòng sẽ học vào lúc 8 giờ sáng thứ Bảy mỗi tuần ở tầng dưới nhà thờ. Dù chương trình giáo lý dự tòng đã khai mạc, *những ai ghi danh trễ vẫn có thể được nhận vào chương trình của niên khóa này (2013-14) nếu sau khi xem xét Cha Phó và ban giáo lý dự tòng thấy có đủ điều kiện*. Xin lấy đơn ghi danh trên

giấy đề đơn hoặc trên bàn ở tiền sảnh nhà thờ, điền xong đầy đủ rồi giao tận tay cho Cha Phó hoặc gửi bưu điện đến địa chỉ giáo xứ. Cũng có thể lấy đơn và điền đơn khi đến dự lớp học dự tòng mỗi sáng thứ Bảy.

Xin lưu ý mặc dầu đối tượng tham dự chương trình dự tòng chính yếu là bất kỳ người nào chưa rửa tội hay rửa tội trong một giáo hội Tin Lành, *nhưng những ai đã rửa tội trong Giáo Hội Công Giáo mà chưa hề học giáo lý để lãnh nhận bí tích Thêm Sức và hiện ở độ tuổi từ 14, 15 trở lên cũng có thể tham gia chương trình giáo lý dự tòng để lãnh nhận bí tích Thêm Sức*. Muốn biết thêm về chương trình giáo lý dự tòng xin liên lạc với Soeur Cecilia người phụ trách chương trình ở số (804) 868-6001.

**CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ VIỆT NGỮ**

**1. Khai Giảng Niên Học 2013 - 2014**

Ngày khai giảng niên học 2013-2014 của Chương trình Giáo Lý & Việt Ngữ sẽ vào **ngày Chúa Nhật 15 tháng 9 năm 2013**. Lớp giáo lý bắt đầu từ 1:30 PM - 2:50 PM và Việt Ngữ sẽ bắt đầu từ 3:00 - 4:20 pm.

**2. Ghi Danh và Xếp Lớp**

Quý vị nào chưa ghi danh cho con em của mình, xin ghi danh càng sớm càng tốt để BĐH còn xếp lớp và mua sách. Quý vị nào đã ghi danh cho con em của mình rồi, xin vô trang website (<http://www.olvn-dc.org/>) của giáo xứ để biết lớp cho các em.

**3. Họp Phụ Huynh Học Sinh**

Buổi họp phụ Huynh học sinh sẽ vào ngày Chúa Nhật 22 tháng 9 năm 2013 lúc 3:00 trưa tại cafeteria trường White Oak Middle School. Vì có rất nhiều thông tin liên quan đến niên học mới, xin quý vị phụ huynh cố gắng tham dự.

**4. Cần Thầy Cô và TA Cho Niên Học 2013 - 2014**

Nếu quý phụ huynh nào biết có ai hoặc muốn dạy học, xin mời tham gia vào Ban Giảng Huấn. Mọi chi tiết xin liên lạc đến Ban Điều Hành qua email [bdh-glvn@olvn-dc.org](mailto:bdh-glvn@olvn-dc.org) hoặc Văn Phòng Giáo xứ số 301-622-4895 (ext 4.) Cám ơn các anh chị.

**LỚP LUYỆN THI QUỐC TỊCH KHÓA MÙA THU 2013**

Ngày khai giảng: Chúa Nhật 10/06/2013  
 Ngày kết thúc: Chúa Nhật 12/22/2013  
 Thời gian học: Từ 1:30 đến 4:30 chiều

Mọi chi tiết xin liên hệ với cô Vân Nguyễn 240-505-3057. Học viên mới xin đóng góp \$50 và học viên cũ xin đóng góp \$30 cho quỹ chung của giáo xứ.

**TÌM HIỂU ƠN GỌI CUỘC ĐỜI DÀNH CHO NAM (VOCATION DISCERNMENT FOR MEN)**

Để giúp các nam sinh trung học và các bạn nam ở tuổi đại học tìm hiểu ơn gọi của cuộc đời mình, Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động dưới đây (bằng tiếng Anh). Xin phụ huynh khuyến khích con trai mình tham dự:

**Dành cho nam sinh trung học (for high school boys):** High school-aged young men in 10<sup>th</sup>, 11<sup>th</sup>, and 12<sup>th</sup> grades are encouraged to participate in:

1. **Quo Vadis Dinner** to be held on **Wednesday October 23, 2013** at St. Patrick Catholic Church in Rockville, MD.
2. **Third Annual Quo Vadis “Come and See” Weekend** to be held **Friday through Sunday, November 22-24, 2013** at Blessed John Paul II Seminary, 145 Taylor Street NE, Washington, DC.

Please contact Fr. Tam X. Tran at (301) 622-4895 ext.3 for registration and more information, or visit [www.dcpriest.org](http://www.dcpriest.org), or call the Office of Priest Vocations at 202 636 9020.

**Dành cho bạn trẻ nam ở tuổi đại học hay lớn hơn (for single men, college age and up):** Single men, college age and up, who are practicing Catholics are invited to a **Men’s Discernment Dinner with Cardinal Wuerl on Sunday, October 20, 2013** from 4pm to 8pm at St. Peter’s on Capitol Hill, 313 Second St. SE, Washington, DC. The evening will include Mass, dinner, and a chance to discuss the possibility of priesthood with the Cardinal and other young men from the Washington D.C. area. **Please RSVP before Friday, October 11<sup>th</sup>** by contacting the Office of Priest Vocations at [vocations@adw.org](mailto:vocations@adw.org) or (202) 636-9020 or Fr. Tam X. Tran at (301) 622-4895 ext.3.

**TÌM HIỂU ƠN GỌI CUỘC ĐỜI DÀNH CHO NỮ**

Để giúp các nữ sinh viên đại học tìm hiểu đầu là tiếng Chúa gọi cho cuộc đời mình, Tổng Giáo Phận có hoạt động dưới đây (bằng tiếng Anh). Xin phụ huynh khuyến khích con gái mình tham dự. *The Archdiocesan Discernment Day for College Age Women – Saturday, September 28 at the Washington Retreat House, 4000 Harewood Rd., NE, Washington, DC from 9:30am-3:00pm.* **“RSVP by September 23, 2013 by contacting Sr. Mary Dolra Keating, RSM, Archdiocese of Washington Delegate for Consecrated Life– [keatingsmd@adw.org](mailto:keatingsmd@adw.org) or (301) 853 4576.”**

**CHUẨN BỊ HÔN NHÂN**

Anh chị em nào muốn làm lễ cưới tại Giáo Xứ Mẹ Việt Nam cần phải gặp Cha Phó để đăng ký kết hôn, tối thiểu phải 6 tháng trước ngày dự định làm đám cưới. Xin đừng đặt nhà hàng trước khi gặp các cha và các ngài thấy không có gì ngăn trở kết hôn theo luật đạo.

**CHƯƠNG TRÌNH RACHEL GIÚP CHỮA LÀNH NHỮNG AI TỪNG PHÁ THAI**

Đây là chương trình bằng tiếng Anh của Tổng Giáo Phận Washington. Xin xem bản tin bằng tiếng Anh sau: You just don’t feel forgiven? Feelings of guilt, shame, regret, sadness, and anxiety return? **Project Rachel Ministry can help.** For more information, contact (301) 853-4565 hay [ProjectRachel@adw.org](mailto:ProjectRachel@adw.org)

**MỪNG TẾT TRUNG THU (9/14/2013)**

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Anrê Dũng Lạc của Giáo Xứ sẽ tổ chức một buổi hội chợ Mừng Tết Trung Thu cho các em thiếu nhi trong giáo xứ vào **tối Thứ Bảy, ngày 14 tháng 9 năm 2013**. Chương trình sẽ bắt đầu vào lúc **7g30 tối** gồm có:

rước lồng đèn, múa lân, văn nghệ, lô-tô, và các quầy trò chơi miễn phí cho các em. Kính mời quý cụ, quý ông bà, cô bác, anh chị, và các em thiếu nhi đến tham dự để cùng nhau chung vui trong dịp Tết Trung Thu.

**Sẽ Có Quyên Tiền Lần Thứ Hai cho Đại Học Công Giáo Hoa Kỳ trong Các Thánh Lễ Cuối Tuần (7-8/9/2013)**

**TRỢ CẤP CỦA CHÍNH PHỦ VỀ ĐIỆN THOẠI DI ĐỘNG (CELL PHONE)**

SafeLink Wireless là một dịch vụ “Lifeline-supported”, một chương trình chính phủ trợ cấp, sẽ cung cấp dịch vụ cell-phone miễn phí (250 phút miễn phí) cho những ai thu nhập thấp. Liên lạc với SafeLink ở số (877) 281-0571 để bắt đầu việc nạp đơn. Cũng có thể lấy đơn trên mạng (online): [www.SafeLinkFaith.com](http://www.SafeLinkFaith.com), Username: SafeLink, Password: Faith123.

<b>BÁO CÁO TÀI CHÁNH</b>	
<b>09/04/2013</b>	
<i>“Các con hãy quảng đại dâng cho Chúa, Chúa sẽ bù đắp cho các con. Ngài không bao giờ chịu thua ông quảng đại của các con.”</i>	
<b>Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long</b>	
<b>Quĩ Xây Dựng/Bảo Trì Thánh Đường</b>	
1. Nguyễn Xuân Vinh	\$ 500.00
2. Jonh Hương Nguyễn (thầy Sáu)	\$300.00
3. Vũ VănThiệt	\$200.00
4. Đỗ Hùng Vương	\$ 200.00
5. Một người dâng cúng	\$ 200.00
6. Phan Thị Lan Anh	\$ 100.00
7. Vũ Đình Tựu	\$ 100.00
8. Nguyễn Anh Tuấn	\$ 100.00
9. Phan Dũng	\$ 100.00
10. Nguyễn Đức Thịnh	\$ 200.00
<b>Tổng Cộng</b>	<b>\$ 2,000.00</b>

<b>Quĩ Điều Hành</b>	
<b>A. Thu Hàng Tuần</b>	<b>\$ 5,928.00</b>
Tiền Giỏ	\$ 2,151.00
Bao Thư	\$ 2,382.00
Chi Phiếu	\$ 1,395.00
<b>B. Các Khoản Thu Khác</b>	<b>\$ 7,860.00</b>
Rau Đậu Hũ	\$ 200.00
Giáo Lý Việt Ngữ	\$ 7,320.00
Thẻ dực dưỡng sinh	\$ 160.00
Chị Xuân Bán rau	\$ 180.00
<b>Tổng Cộng (A + B)</b>	<b>\$ 13,788.00</b>
<b>Chi Trong Tuần</b>	<b>\$ 6,600.00</b>



**LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN**

**Chúa Nhật 08/09/2013: Chúa Nhật 23 Thường Niên**

**Thánh Lễ 7g30 sáng:**

- ✠ LH Đa Minh & LH Maria
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Khiết
- ✠ LH Anna Vũ Thị Hoa

**Thánh Lễ 9g00 sáng:**

- ✠ LH Maria Giacôbê
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Tuýnh
- ✠ LH Đôminicô Đặng Xuân Huyền
- ✠ LH Têrêsa Avila Nguyễn Thị Kim Khánh
- ✠ 2 ý xin cho LH Anna Vũ Thị Hoa
- ✠ LH Maria
- ✠ LH Maria Phạm Thị Quyên
- ✠ LH Maria và Đôminicô
- ✠ LH Giuse Lê Đăng Doanh
- ✠ Ý xin tạ ơn Đức Mẹ
- ✠ Các LH mồ côi
- ✠ Cầu bình an và sức khoẻ cho gia đình Lê Sương và Thị Huỳnh

**Thánh Lễ 11g00 sáng:**

- ✠ LH Phêrô Nguyễn Xuân Sơn
- ✠ LH Anna Vũ Thị Hoa
- ✠ LH Giuse
- ✠ LH Anton Nguyễn Văn Sinh (lễ giỗ)
- ✠ LH Tômasô Đỗ Ngọc Hương
- ✠ LH linh mục Anrê Vũ Bình Định
- ✠ LH Têrêsa Nguyễn Kim Khánh
- ✠ LH Cha Giuse Vinh Thiên và LH Maria
- ✠ LH Albertô

**Thứ Hai 09/09/2013: Sinh Nhật Đức Mẹ - Lễ Th. Phêrô Claver, LM - lễ nhớ**

- ✠ LH Anna Trần Thị Cậy
- ✠ 2 LH Maria
- ✠ LH Anphongsô
- ✠ LH Catharina
- ✠ LH Maria Ngọc Quỳnh
- ✠ LH gia Baotixia và LH Maria
- ✠ Các LH tiên nhân

**Thứ Ba 10/09/2013:**

- ✠ 2 LH Maria
- ✠ LH Anphongsô
- ✠ LH Catharina
- ✠ LH Maria Dương Thị Yên

- ✠ Các LH mồ côi
- ✠ Các LH thân nhân
- ✠ Cầu bình an và sức khoẻ cho cha sở

**Thứ Tư 11/09/2013:**

- ✠ 2 LH Maria
- ✠ LH Anphongsô
- ✠ LH Catharina
- ✠ Các LH mồ côi
- ✠ LH Gioan Baotixita
- ✠ Ý xin được như ý

**Thứ Năm 12/09/2013: Lễ Kính thánh danh Mẹ Maria**

- ✠ 2 LH Maria
- ✠ LH Gioan Baotixita và LH Maria
- ✠ LH Robert
- ✠ LH Trần Văn Chấn
- ✠ Các LH tu sĩ
- ✠ Các LH thân nhân
- ✠ Các LH mồ côi

**Thứ Sáu 13/09/2013: Kỷ niệm Đức Mẹ hiện ra lần thứ 5 tại Fatima (1971) - Lễ Th. gioan Kim Khẩu - giám mục tiến sĩ - lễ nhớ.**

- ✠ 2 LH Maria
- ✠ LH Gioan Baotixita và LH Maria
- ✠ LH Catarina Trần Lê Quyên
- ✠ Các LH tu sĩ
- ✠ Các LH thân nhân
- ✠ Các LH mồ côi

**Thứ Bảy 14/09/2013: Lễ Suy tôn Thánh Giá- Lễ Kính**

- ✠ LH Phêrô Nguyễn Xuân Sơn
- ✠ LH Lucia Vũ Thị San (lễ giỗ)
- ✠ LH Maria Lê Thị Sơn
- ✠ 2 LH Maria
- ✠ LH Lorensô Khải
- ✠ LH Gioan Baotixita và LH Maria
- ✠ Các LH mồ côi
- ✠ Các LH thân nhân